

# Rescatan más de 8 mil partituras compuestas en los campos de concentración

JUAN ANTONIO MUÑOZ H.

“Cuando estás preso y lo más probable es que mueras, un poco de carbón vegetal y papel higiénico puede significar tu libertad. Hacer música era una forma de comentar lo que les estaba ocurriendo”. Así describe el italiano Francesco Lotoro (1964) lo que pudo animar a un prisionero judío a componer, con esos elementos, una sinfonía completa.

Su trabajo le ha demandado 30 años de búsqueda incesante y durante el proceso no solo ha podido hallar algunas obras que él describe como “piezas que hubieran podido cambiar la historia de la música”, sino su propio ser interior: educado como católico, se convirtió al judaísmo.

Pianista, director de orquesta y compositor, ha tenido éxito en recopilar música creada en los campos de concentración entre 1933, cuando fue abierta la prisión de Dachau, y 1953, año en que se produce la muerte de Stalin y la amnistía para los prisioneros de los gulags.

Son más de 8.000 partituras, 407 de las cuales ya han sido grabadas en una colección de discos compactos del sello K2 Musik.

## LA CIUDADELA Y LOS 100 VIAJES

Profesor de piano del Conservatorio de Foggia, en 2014 creó la fundación Istituto di Letteratura Musicale Concentrationaria, con sede en Barletta (Apulia, sur de Italia), para unificar todas sus actividades y concretar uno de sus proyectos, “100 viajes”, con el objetivo de ubicar a los pocos sobre-

Un músico italiano trabaja desde 2014 en investigar la música creada por los propios prisioneros judíos que se ha mantenido oculta por décadas y que ahora espera ser escuchada.



El compositor Francesco Lotoro lleva 30 años en este proyecto.

vivientes que existen de esos campos y obtener su testimonio o, bien, más música.

Ya muchos se han interesado en su obra. De hecho, el escritor francés Thomas Saintourens escribió el libro “La búsqueda de la música de los campos”, y el director franco-argentino Alejandro Valenti filmó el documental “Maestro”. Los grandes sueños de Lotoro son, además, la construcción de una “Ciudadela de la Música Concentrationaria”, pa-



Lotoro ha descubierto sinfonías, óperas, obras corales, obras de cámara y canciones compuestas por los prisioneros de los campos de concentración, en cualquier tipo de material como sacos de papas.

ra la que ha elegido un lugar en Barletta, y la edición de la Enciclopedia Thesaurus Musicae Concentrationariae, obra monumental dedicada a la música escrita en campos de concentración y a todos los compositores relacionados.

Como compositor, Lotoro es autor de la ópera “Misha e i Lupi” (“Misha y los lobos”, con libreto firmado por el mismo y por su esposa, Grazia Tirtitello) y de la Suite Góla para voz masculina y orquesta de cámara. Ha transcritto para dos pianos varias obras de Johann Sebastian Bach (la “Ofrenda Musical” y los Conciertos de Brandeburgo, entre ellas) y trabajó en la reconstruc-

ción y grabación del “Oratorio de Navidad” para solistas, coro y piano compuesto por Friedrich Nietzsche.

## “LA MÚSICA GANA Y DESTRUYE LOS Muros DEL CAMPO DE CONCENTRACIÓN”

“Bajo las condiciones más sombrías imaginables, los prisioneros escribieron y tocaron música. Para ellos, hacerlo era una posibilidad de salvación. Tocar un instrumento te permitía ser miembro de una orquesta dentro del campo, y eso podía significar que sobrevivieras”, explica Lotoro. Y agrega que “el milagro es que todo esto podría haberse des-

truido, podría haberse perdido. Y, en cambio, la música es un fenómeno que gana. La música creada en cautiverio, desde el primer *lager* hasta el último gulag, aniquila las ideologías totalitarias, fortalece los ideales y nos introduce a días mejores. El músico no le da música al *lager* ni eleva la deportación a un ámbito poético; más bien, destruye ideológicamente el campo de concentración a través de la música. De hecho, el músico deportado aspiraba a derrumbar los muros del campamento cantando, tocando y escribiendo música”.

Parece impensable que estas obras hayan podido ser ejecutadas y creadas en sitios de maldad,

## COORDENADAS

Quienes quieran colaborar con la Fundación Instituto di Letteratura Musicale Concentrationaria pueden escribir a [info@fondazioneilmc.it](mailto:info@fondazioneilmc.it) o visitar la página en [fondazioneilmc.it/](http://fondazioneilmc.it/)

como Auschwitz-Birkenau, Dachau, Buchenwald o Theresienstadt, pero así fue. “En algunos casos, estamos frente a obras maestras que podrían haber cambiado el camino del lenguaje musical en Europa”, asegura Lotoro, quien tiene en su poder sinfonías, óperas, obras corales, obras de cámara y canciones compuestas por los prisioneros, que las escribían en el material que tuvieran a mano, como papel higiénico o sacos de papas.

Muchos de ellos murieron y otros pocos se salvaron y logran llevarse sus partituras, que quedaron guardadas entre los recuerdos familiares. “Hay niños que heredaron todo lo que tenía su padre en cautiverio y lo guardaron. En algunos casos, fue necesario hacer una operación de limpieza profunda. Una de las obras fue compuesta por un prisionero usando el carbón que le dieron como medicina para la disentería y papel higiénico. Así creó una sinfonía completa que luego fue introducida de contrabando en la lavandería del campamento. Mi sueño es que todas estas obras puedan ser escuchadas e interpretadas. Mientras esta música no se escuche, su creador sigue siendo un prisionero”.

## ¿LO DIGO BIEN?

La Academia Chilena de la Lengua propone

### ¿Postmoderno o posmoderno?

El prefijo *post-* en su forma derivada para la pronunciación del grupo *-st-*, por lo que en la oralidad se simplifica en *-s-*. Se recomienda simplificar también la escritura en todas las palabras en que figure. Así: *posmoderno*, *posselección*, *posselección*, *posselección*, etc. Se exceptúan los casos en que este prefijo se antepone a palabras que empiezan con *-s-*, como *postsocialismo*, *postsimbolismo*, *postsesión*.

### ¿En seguida o enseguida? ¿Al tiro o alitiro?

Estamos en presencia de locuciones adverbiales, esto es, grupos fijos de palabras equivalentes a simples adverbios. Habiéndose escrito tradicionalmente en dos palabras, hoy se acepta que se fusionen en una, siempre que hayan alcanzado un alto grado de fijación. Es el caso de *enseguida* o nuestro chilenuño *alitiro*, entre otras, utilizadas en enunciados como los siguientes: “Lo llamaré *enseguida*”. “*Alitiro* te respondo”.

ESTRENOS SEMANALES HASTA EL 14 DE AGOSTO:

# Documentales muestran proceso creativo de ocho obras plásticas y escénicas

Ya disponible en [EligeCultura.cl](http://EligeCultura.cl), la tercera temporada de cortos Plan F da cuenta de cómo se construyen proyectos que obtuvieron el Fondart.

ÍRIGO DÍAZ

“La escenografía: esta historia transcurre en algún lugar. Y la estructura obedece al rito del circo de que existe un objeto al que hay que domar”, orienta el diseñador teatral Gonzalo Peralta, autor de una obra tan múltiple y envolvente como “Infinito”. “Es la lógica de instalar un artefacto que pueda ser manipulado por los artistas circenses, pueda desplegar y activar los cuerpos y dar esa espectacularidad que necesita el circo”, agrega.

Todo el proceso de cómo se desarrolló “Infinito”, de cuánto tiempo tomó montar la obra y a cuánta gente involucró está registrado en uno de los episodios de la serie de cortos documentales Plan F. Se lanzó este viernes en la plataforma [EligeCultura.cl](http://EligeCultura.cl), que promueve el Ministerio de las Culturas, y seguirá en línea hasta completar, el 14 de agosto, ocho muestras de obras escénicas y plásticas que fueron beneficiadas por el Fondart.

“Es la tercera temporada de Plan F y es una manera de acompañar estos proyectos. No solo se trata de dejar un registro sino de una herramienta para multiplicar su visibilidad. Los documentales ponen en valor las obras y permiten que mucho más público pueda acceder a ellas”, dice Micaela Thais, secretaria ejecutiva del Fondart, acerca de los cor-



El thriller psicológico “Maleza” se reactiva, remonta y remasteriza a tres años de su estreno. En línea ya se encuentra el corto sobre “Infinito”.

tos de entre 10 y 14 minutos que se estrenarán cada viernes. “La gente no sabe todo lo que está detrás de la creación de obras como esta”, agrega.

Este 3 de julio es el turno de “Maleza”, obra escénica codirigida por Hugo Covarrubias y Muriel Miranda, que a 13 años de su estreno se remonta y remasteriza. Es considerada todo un *thriller* psicológico, que mezcla sorprendentes técnicas de animación en *stop motion* y actuaciones en vivo. “En esta temporada cada capítulo plasma la descentralización cultural, la historia y el desarrollo de estas interesantes creaciones artísticas, a las que la ciudadanía podrá acceder de manera virtual, una de las prioridades en este periodo de confinamiento”, comenta la ministra de las Cultu-

ras, Consuelo Valdés. Eso por que la selección de estas obras de danza, teatro, circo, artesanía, nuevos medios y otras disciplinas ha tenido un énfasis en los artistas regionales, sus miradas y sus territorios.

Otros proyectos que se podrán ver en la temporada en curso de Plan F son la obra de artesanía “La guitarrera anónima”; la obra teatral “Mi fuego”, y proyectos que se insertan en el área de las culturas migrantes, como “Migrarte”, un taller de arte para niños y niñas, principalmente colombianos y venezolanos, y “Pasacalles por la migración”, espectáculo callejero masivo realizado en Punta Arenas. Los 24 capítulos de Plan F, incluidas sus temporadas previas, estarán alojados en la plataforma de visualización.

CULTURA en tu casa

**TEATRO MUNICIPAL DE LAS CONDES**

YA VOLVEREMOS AL TEATRO A VIBRAR CON EL ARTE EN VIVO. POR AHORA, LLEVAMOS LA CULTURA DONDE TÚ ESTÁS. ¡CUIDATE!

MÚSICA CLÁSICA

CICLO DE CONCIERTOS 250 AÑOS NATALICIO L. V. BEETHOVEN SINFONÍA Nº8 EN FA MAJOR, OP. 93

DIRECTOR: FRANCISCO LÓPEZ-FERRER ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL DE CHILE

MARTES 30 DE JUNIO 19:30 HRS

MÚSICA EN VIVO

INSTAGRAM LIVE ANTONELLA SIGALA

MIÉRCOLES 1 DE JULIO 20:00 HRS

WEB SHOW

EL PERSONAJE DE MI VIDA INVITADO: CRISTIAN CAMPOS

VIERNES 3 DE JULIO 20:00 HRS

TEATRO MUNICIPAL

DOMINGOS FAMILIARES ISABELA PATAPELÁ

DOMINGO 5 DE JULIO 12:00 HRS

PROGRAMACIÓN ONLINE GRATUITA EN [WWW.TMLASCONDES.CL](http://WWW.TMLASCONDES.CL)

LAS CONDES CAPITAL CULTURAL